ДОКЛАД КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

о работе ее пятой сессии

---

26 апреля – 7 мая 1982 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/37/8)

UNITED NATIONS LIBRARY
NATIONS UNIES
BIBLIOTHÈQUE
GENEVA

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Digitized by UNOG Library

ДОКЛАД КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

о работе ее пятой сессии

26 апреля – 7 мая 1982 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 8 (A/37/8)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1982

Digitized by UNOG Library

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Digitized by UNOG Library

/Подлинный текст на английском языке/
/8 июня 1982 года/

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты	Стр.
I.	ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	1
II.	ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	5 - 22	3
	A. Открытие сессии	5 - 7	3
	B. Участие	8 - 15	4
	C. Выборы должностных лиц	16	7
	D. Проверка полномочий	17 - 18	7
	E. Утверждение повестки дня	19	7
	F. Организация работы	20 - 21	8
	G. Утверждение доклада Комиссии	22	8
III.	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ШЕСТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ	23 - 24	8
IV.	ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	25 - 26	9

ПРИЛОЖЕНИЯ

I.	РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ	10
	A. Резолюции	10
	B. Решения	35
II.	ПЕРЕЧЕНЬ СПЕЦИАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ	41
III.	СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ НА РАССМОТРЕНИЕ КОМИССИИ НА ЕЕ ПЯТОЙ СЕССИИ	44
IV.	ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ	48
V.	ЗАЯВЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА ПО РАЗВИТИЮ И МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ НА ПЯТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ	50
VI.	КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ	52
	A. Вступительные замечания Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	52
	B. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде	54

Digitized by UNOG Library

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.

2. Доклад о работе пятой сессии Комиссии представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.

3. Комиссия состоит из 58 членов, избираемых на трехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Аргентина **
Бангладеш ***
Барбадос **
Белорусская Советская Социалистическая Республика***
Бельгия *
Болгария **
Боливия ***
Бурунди **
Венгрия *
Гвинея **
Германская Демократическая Республика *
Италия ***
Канада *
Кения ***
Кипр ***
Колумбия *
Куба *
Лесото*
Либерия ***
Малайзия *
Марокко ***
Мексика **
Нигерия *
Нидерланды *
Новая Зеландия ***
Норвегия *
Объединенная Республика Танзания **
Федеративная Республика Германии ***
Греция ***
Дания **
Египет *
Замбия **
Зимбабве ***
Индия ***
Индонезия *
Иордания ***
Ирак *
Испания **
Румыния ***
Сальвадор ***
Свазиленд **
Сирийская Арабская Республика**
Соединенные Штаты Америки**
Сомали **
Союз Советских Социалистических Республик**
Судан ***
Сьерра-Леоне *
Уганда*
Филиппины **
Финляндия **
Франция*
Чили ***
Шри Ланка ***
Ямайка**
Япония**

Digitized by UNOG Library

Пакистан **
Папуа-Новая Гвинея *
Перу *

---

* Срок полномочий истекает 31 декабря 1982 года.

** Срок полномочий истекает 31 декабря 1983 года.

*** Срок полномочий истекает 31 декабря 1984 года.

4. Пятая сессия Комиссии по населенным пунктам была проведена в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Найроби (Кения) с понедельника 26 апреля по пятницу 7 мая 1982 года.

Digitized by UNOG Library

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Сессия была открыта Председателем Комиссии на четвертой сессии Ее Превосходительством г-жой Имельдой Р. Маркос, супругой президента Филиппин и министром по населенным пунктам. В своем вступительном заявлении Председатель подчеркнула необходимость того, чтобы подход к населенным пунктам носил характер движения за улучшение качества жизни путем удовлетворения основных потребностей человека. Председатель сообщила о проделанной работе после принятия Комиссией резолюции 4/I от 6 мая I98I года, озаглавленной "Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктом" I/, и отметила благоприятную и полную энтузиазма реакцию на ее предложения относительно показательных проектов в области населенных пунктов. Г-н Аркот Раманчандран, Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), огласил послание Генерального секретаря по случаю настоящей сессии, текст которого воспроизводится в качестве приложения IV. Достопочтенный г-н Р.Дж. Оуко, министр иностранных дел Кении, выступил с приветственным обращением от имени принимающей страны. В своем обращении он отметил, что развитие направлено на благо людей, а не вещей и что необходимо приложить все усилия, с тем чтобы облегчить унизительное бремя беднейших из бедных. Правительство Его Превосходительства г-на Даниеля Арапа Моя, президента Республики Кения, приняло решение уделить особое внимание в рамках своего национального плана развития на I979-I983 годы Международному году обеспечения жильем бездомного населения. Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) выступил с заявлением, в котором он дал обзор состояния развития населенных пунктов. Краткое изложение выступления Директора-исполнителя содержится в приложении VI A. В соответствии с резолюцией 32/I62 Генеральной Ассамблеи, в которой указывается, что Директора-исполнители Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) (ЦНП ООН) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) выступают перед руководящими органами этих организаций, Директор-исполнитель ЮНЕП сделал заявление о сотрудничестве между ЮНЕП и Центром в области разумного с экологической точки зрения развития населенных пунктов. Краткое изложение его заявления содержится в приложении VI B.

6. Выступая от имени группы восточноевропейских государств, представитель Германской Демократической Республики сделал заявление, в котором отметил отсутствие днлегаций Белорусской Советской Социалистической Республики и Союза Советских Социалистических Республик на первом заседании пятой сессии Комиссии в результате трудностей, с которыми указанные делегации столкнулись при получении необходимых кенийских виз, и предложил отложить сессию до прибытия этих двух делегаций в Найроби.

I/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 8 (A/36/8), приложение I.

Digitized by UNOG Library

7. Заседание было прервано до следующего дня.

B. Участие

8. На сессии были представлены следующие государства-члены Комиссии:

Аргентина
Бангладеш
Барбадос
Бельгия
Болгария
Бурунди
Венгрия
Германии, Федеративная Республика
Германская Демократическая Республика
Греция
Дания
Египет
Замбия
Зимбабве
Индия
Индонезия
Ирак
Испания
Италия
Канада
Кения
Кипр
Колумбия
Лесото
Либерия
Малайзия
Марокко
Мексика
Нигерия
Нидерланды
Новая Зеландия
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Пакистан
Папуа Новая Гвинея
Свазиленд
Соединенные Штаты Америки
Союз Советских Социалистических Республик
Судан
Уганда
Филиппины
Финляндия
Франция
Чили
Шри Ланка
Ямайка
Япония

9. Следующие государства, не являющиеся членами Комиссии, участвовали в работе сессии в качестве наблюдателей:

Австралия
Австрия
Алжир
Ботсвана
Верхняя Вольта
Габон
Гана
Джибути
Заир
Израиль
Ирландия
Исландия
Йемен
Китай
Конго
Корейская Республика
Ливан
Ливийская Арабская Джамахирия
Мавритания
Малави
Нигер
Объединенные Арабские Эмираты
Оман
Польша

Digitized by UNOG Library

Руанда
Саудовская Аравия
Соединенное Королевство
Великобритании и Северной
Ирландии
Сомали
Таиланд
Тунис
Турция
Чад
Чехословакия
Швейцария
Швеция
Эфиопия

10. Секретариат Организации Объединенных Наций был представлен следующими подразделениями:

Экономической комиссией для Европы
Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана
Экономической комиссией для Латинской Америки
Экономической комиссией для Африки
Экономической комиссией для Западной Азии
Центром Организации Объединенных Наций по региональному развитию

11. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Детский фонд Организации Объединенных Наций
Программа развития Организации Объединенных Наций
Мировая продовольственная программа
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев
Фонд Организации Объединенных Наций для деятельности в области народонаселения

12. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда
Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирная организация здравоохранения
Всемирный банк

Digitized by UNOG Library

I3. Была представлена следующая межправительственная организация:

Лига арабских государств

I4. Были также представлены Африканский национальный конгресс Южной Африки, Организация освобождения Палестины и Панафриканский конгресс Азании.

I5. Кроме того, 2I неправительственная организация была представлена наблюдателями.

Digitized by UNOG Library

C. Выборы должностных лиц

16. На 1-м пленарном заседании 27 апреля путем аккламации были избраны следующие члены президиума:

Заместители Председателя: г-н Брюс Гольдинг (Ямайка)

г-н Дэвид Миллер (Канада)

г-н Рамалингам Паскаралингам (Шри Ланка)

Докладчик: г-н Салах Р. Эль-Ашри (Египет)

На 16-м пленарном заседании 3 мая 1982 г. на пост Председателя путем аккламации был избран г-н Юрий Н. Соколов (Союз Советских Социалистических Республик).

D. Проверка полномочий

17. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии президиум рассматривает полномочия, представленные делегациями, и представляет об этом доклад Комиссии.

18. В соответствии с вышеизложенным правилом президиум представил доклад Комиссии на ее 8-м пленарном заседании 6 мая, в котором сообщается о том, что он рассмотрел полномочия, представленные делегациями, участвующими в работе пятой сессии Комиссии, и нашел, что эти полномочия находятся в порядке. На том же заседании Комиссия утвердила доклад президиума о проверке полномочий.

E. Утверждение повестки дня

19. На 1-м пленарном заседании 27 апреля Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня, содержащуются в документе HS/C/5/1:

1. Выборы должностных лиц

2. Проверка полномочий

3. Утверждение повестки дня и организация работы

4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы

5. Планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям

6. Транспорт в городских и сельских районах с уделением особого внимания группам малоимущего населения

7. Международный год обеспечения жильем бездомного населения

Digitized by UNOG Library

8. Доклад о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов

9. Финансовые вопросы: доклад Директора-исполнителя

10. Другие вопросы

11. Предварительная повестка дня и другие мероприятия для шестой сессии Комиссии

12. Утверждение доклада Комиссии.

F. Организация работы

20. На своем 1-м пленарном заседании 27 апреля Комиссия создала два сессионных комитета полного состава, распределив между ними пункты повестки дня следующим образом:

Комитет I: пункты 5 и 6 повестки дня;

Комитет II: пункты 7, 8 и 9 повестки дня.

21. Комитет I провел девять заседаний с 28 апреля по 5 мая, а Комитет II - шесть заседаний с 30 апреля по 6 мая. Рекомендации обоих комитетов включены в настоящий доклад.

G. Утверждение доклада Комиссии

22. Настоящий доклад был утвержден Комиссией на ее 11-м пленарном заседании 7 мая 1982 года.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДЛЯ ШЕСТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

23. На своем 11-м пленарном заседании 7 мая 1982 года Комиссия постановила провести свою шестую сессию в период с 25 апреля по 6 мая 1983 года. Комиссия также постановила принять приглашение правительства Финляндии провести шестую сессию в Хельсинки в соответствии с разделом I резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года и выразила свою признательность правительству Финляндии за его любезное приглашение.

24. На этом же заседании Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня своей шестой сессии:

1. Выборы должностных лиц

2. Проверка полномочий

3. Утверждение повестки дня и организация работы

Digitized by UNOG Library

4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы

5. Земля для населенных пунктов

6. Международный год обеспечения жильем бездомного населения

7. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1984-1985 годов

8. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный 1984-1985 годов

9. Прочие вопросы

10. Предварительная повестка дня и другие мероприятия для седьмой сессии

11. Принятие доклада.

IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

25. В своих заключительных заявлениях представители региональных групп выразили свою признательность правительству и народу Кении за гостеприимство, проявленное ко всем участникам в ходе пятой сессии Комиссии по населенным пунктам. В своих заключительных замечаниях Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) информировал Комиссию о своих предложениях относительно определения тематических вопросов и подготовки тематических документов на период с шестой сессии Комиссии до конца периода 1984-1989 годов в свете решений, принятых на пятой сессии. В своих заключительных замечаниях Председатель поблагодарил других членов президиума и всех участников за их вклад в успешное завершение работы пятой сессии Комиссии.

26. Затем Председатель объявил пятую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее пятой сессии

A. Резолюции

Номер		Дата принятия	Страница
5/I	Международное сотрудничество с целью предотвращения стихийных бедствий	6 мая I982 года	13
5/2	Осуществление мер по предотвращению сейсмических катастроф и ослаблению их последствий в странах, подверженных землетрясениям, особенно в районах Северной Африки и Средиземноморья	6 мая I982 года	13
5/3	Помощь в планировании и реконструкции населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям в развивающихся странах, со ссылкой на пример Египта	6 мая I982 года	14
5/4	Развитие трансафриканских автомагистралей	6 мая I982 года	16
5/5	Информация по проектам	6 мая I982 года	17
5/6	Более тесное сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Африканским банком развития в связи с созданием и функционированием "Шелтер Африк"	6 мая I982 года	18
5/7	Расширение деятельности и программ в области населенных пунктов	6 мая I982 года	18
5/8	Осуществление резолюции 36/II7 Генеральной Ассамблеи от I0 декабря I98I года: публикация и распространение изданий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	6 мая I982 года	19

Digitized by UNOG Library

Номер		Дата принятия	Страница
5/9	Одновременное распространение документов на различных языках Организации Объединенных Наций	6 мая 1982 года	20
5/10	Мобилизация финансовых ресурсов на развитие и улучшение населенных пунктов	7 мая 1982 года	21
5/11	Персонал и бюджетные ресурсы для обслуживания совместных заседаний президиумов	7 мая 1982 года	23
5/12	Создание азиатского банка развития населенных пунктов	7 мая 1982 года	23
5/13	Координация программ в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций	7 мая 1982 года	24
5/14	Международный год обеспечения жильем бездомного населения	7 мая 1982 года	25
5/15	Подготовка специальных тем	7 мая 1982 года	29
5/16	Профессиональная подготовка и информация	7 мая 1982 года	30
5/17	Доклад Комитета по программе и координации	7 мая 1982 года	31
5/18	Последующие мероприятия в связи с Манильским коммюнике о движении за развитие населенных пунктов: создание показательных проектов по населенным пунктам	7 мая 1982 года	33
5/19	Помощь жертвам апартеида и колониализма	7 мая 1982 года	34
	B. Решения		
5/20	Планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям	6 мая 1982 года	35
5/21	Транспорт в городских и сельских районах с уделением особого внимания группам малоимущего населения	6 мая 1982 года	36

Digitized by UNOG Library

Номер		Дата принятия	Страница
5/22	Финансовые и бюджетные вопросы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов	7 мая 1982 года	36
5/23	Оперативная деятельность в целях развития	7 мая 1982 года	37
5/24	Доклад о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов и доклад о ходе работы по выполнению рекомендаций в отношении мер на национальном уровне, принятых Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	7 мая 1982 года	39
5/25	Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Комиссии	7 мая 1982 года	40
5/26	Контроль и ограничение документации	7 мая 1982 года	40

Digitized by UNOG Library

A. Резолюции

5/1. Международное сотрудничество с целью предотвращения стихийных бедствий

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что информация о стихийных бедствиях является разрозненной и отрывочной,

сознавая также, что существующая информация не получает должного распространения,

напоминая о необходимости координировать исследовательскую деятельность в различных областях, связанных с воздействием стихийных бедствий на населенные пункты,

напоминая также о необходимости международного сотрудничества в данной области,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) содействовать изучению плана, который позволил бы установить связь между научно-исследовательскими центрами, занимающимися данными вопросами.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/2. Осуществление мер по предотвращению сейсмических катастроф и ослаблению их последствий в странах, подверженных землетрясениям, особенно в районах Северной Африки и Средиземноморья

Комиссия по населенным пунктам,

учитывая катастрофические последствия сейсмических явлений, которым периодически подвергаются страны, подверженные землетрясениям, особенно в районах Северной Африки и Средиземноморья, и которые усугубляют трудности, которые встречаются при планировании и обустройстве населенных пунктов,

принимая во внимание необходимость координации усилий заинтересованных стран с целью прогнозирования этих стихийных бедствий и сведения к минимуму их последствий,

учитывая важность обмена опытом и информацией в этом вопросе, а также подготовки специалистов-сейсмологов,

Digitized by UNOG Library

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) рекомендовать в сотрудничестве с заинтересованными правительствами соответствующую политику по определению мер, которые следует принять с целью прогнозирования и уменьшения последствий этих явлений;

2. просит также Директора-исполнителя оказывать заинтересованным странам необходимое техническое содействие по вопросам:

a) понимания природы и регистрации сейсмических явлений;

b) составления карт сейсмически опасных зон;

c) разработки строительных правил сейсмостойкого строительства;

d) расширения обмена информацией и опытом в целях обеспечения более полного понимания сейсмической опасности;

e) оказания помощи в подготовке специалистов в области проектирования сейсмостойких сооружений и прикладной сейсмологии;

f) оказания помощи заинтересованным странам в разработке планов спасательных работ и в проведении просветительной работы среди населения, проживающего в сейсмически опасных районах;

g) оказания этим странам помощи в развитии их инфраструктуры транспорта и связи на основе имеющихся средств и в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций;

3. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/3. Помощь в планировании и реконструкции населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям в развивающихся странах со ссылкой на пример Египта

Комиссия по населенным пунктам,

учитывая тяжелое бремя, с которым сталкиваются правительства развивающихся стран в их усилиях по планированию и реконструкции поврежденных населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям,

Digitized by UNOG Library

принимая к сведению Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций a/, в которой, среди прочего, подчеркивается значение мобилизации финансовых и иных ресурсов на цели развития в области населенных пунктов,

отмечая наиболее важные области, указанные в докладе Генерального секретаря, в котором первоочередное внимание было уделено мобилизации финансовых ресурсов для предоставления жилья, инфраструктуры и услуг для малоимущего населения, проживающего в городских и сельских районах b/,

напоминая о двух темах, отобранных Комиссией для ее пятой сессии, одной из которых было планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям,

ссылаясь на доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) Комиссии на ее пятой сессии, в котором описываются различные виды стихийных бедствий, могущие происходить во всем мире, и содержится обзор подходов к смягчению последствий стихийных бедствий в качестве элемента планирования развития населенных пунктов c/,

принимая к сведению далее выводы совместного проекта Программы развития Организации Объединенных Наций, Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий d/ относительно помощи в реконструкции и защите от наводнений деревень, подверженных наводнениям, в Верхнем Египте, который может рассматриваться в качестве показательного проекта по планированию и реконструкции районов, подверженных стихийным бедствиям в развивающихся странах,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) широко распространить выводы вышеуказанного проекта и совместного проекта Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в случае стихийных бедствий и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о руководящих принципах предотвращения стихийных бедствий e/ среди всех заинтересованных стран и имеющих к этому отношение сторон;

---

a/ Резолюция 35/56 Генеральной Ассамблеи, приложение.

b/ A/3/658, приложение III, раздел I9.

c/ HS/C/5/3.

d/ Проект № EGY/80/004.

e/ Проект № UNDRO/10/76, тома I, 2 и 3.

Digitized by UNOG Library

2. просит также Директора-исполнителя активизировать его сотрудничество с потенциальными донорами в целях мобилизации технических, финансовых и иных ресурсов на оказание развивающимся странам помощи в принятии соответствующих мер в случаях подобных стихийных бедствий;

3. просит далее Директора-исполнителя предоставлять консультации заинтересованным правительствам в отношении того, как мобилизовать ресурсы, необходимые для осуществления вышеупомянутого проекта относительно деревень в Египте, подверженных наводнениям, в качестве показательной программы для других стран;

4. призывает все государства и международные организации, включая международные финансовые учреждения, направлять свои добровольные и иные взносы на эти цели в развивающиеся страны по примеру Египта;

5. просит Директора-исполнителя представить доклад Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии о работе, проделанной в осуществление настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/4. Развитие трансафриканских автомагистралей

Комиссия по населенным пунктам,

напоминая о провозглашении Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 32/160 от 19 декабря 1977 года 1978-1988 годы Десятилетием транспорта и связи в Африке,

принимая во внимание принятую в 1976 году Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в Ванкувере рекомендацию по данному вопросу, которая гласит, что политика в области транспорта и связи должна содействовать внедрению желаемых систем развития в целях удовлетворения потребностей большинства населения [f/],

принимая во внимание усилия некоторых африканских стран по обеспечению связи между собой посредством трансафриканской автомагистрали Восток-Запад (Момбаса-Аккра), автомагистрали Север-Юг (Каир-Габороне) и Дороги африканского единства (Алжир-Лагос) с целью содействия интеграции и мобильности в рамках населенных пунктов региона, а также развития торговли между государствами-членами,

напоминая далее, что одной из основных тем, отобранных для обсуждения на пятой сессии Комиссии по населенным пунктам является транспорт в городских и сельских районах с уделением особого внимания группам малоимущего населения,

f/ Доклад Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая-11 июня 1976 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправление), глава II, рекомендация C.14.

Digitized by UNOG Library

ссылаясь на доклад Директора-исполнителя по вопросам транспорта и затронутые в нем вопросы, касающиеся проблем координации и ответственности в сфере планирования и управления, которые часто приводят к нескоординированному и непродуманному развитию f/,

отмечая, что некоторые страны, через территорию которых проходят трансафриканские автомагистрали, испытывают трудности в области планирования и осуществления,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) активизировать контакты и сотрудничество с Экономической комиссией для Африки с целью оказания технической помощи в осуществлении проектов;

2. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о ходе выполнения настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/5. Информация по проектам

Комиссия по населенным пунктам,

подчеркивая необходимость того, чтобы правительства постоянно и в достаточном объеме получали информацию о деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по проектам,

принимая во внимание создание единой службы информации в рамках Центра,

признавая, что объем документации, представляемой на рассмотрение Комиссии по населенным пунктам, не должен необоснованно возрастать,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять необходимые меры для обеспечения правительств в период между сессиями Комиссии по населенным пунктам надлежащей информацией об основных положениях его проектов и о ходе их осуществления, а также представить Комиссии на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

---

f/ HS/C/5/4, глава V, раздел F.

Digitized by UNOG Library

5/6. Более тесное сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Африканским банком развития в связи с созданием и функционированием "Шелтер Африк"

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 4/1 от 6 мая 1981 года, озаглавленную "Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктов",

с интересом отмечая, что Африканский банк развития в настоящее время создает "Шелтер Африк" с целью содействия более совершенному подходу к населенным пунктам в Африке,

признавая, что существует необходимость в региональном финансовом учреждении по населенным пунктам для Африки,

1. постановляет поощрять тесное сотрудничество, особенно в области обмена информацией, технической или иной, между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Африканским банком развития, учитывая создание "Шелтер Африк";

2. просит Директора-исполнителя Центра предпринять необходимые шаги в этой связи и представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о достигнутом прогрессе.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/7. Расширение деятельности и программ в области населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 35/56 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года, содержащую Международную стратегию развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, в частности на ее пункты 159 и 160 относительно развития и улучшения населенных пунктов,

признавая, что населенные пункты представляют собой один из основных элементов социально-экономического развития,

ссылаясь на резолюцию 3/9 Комиссии от 15 мая 1980 года, в которой она просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по-прежнему уделять первоочередное внимание информационной деятельности Центра в области научных исследований, профессиональной подготовки и технического сотрудничества,

Digitized by UNOG Library

отмечая тесную взаимосвязь, которая существует между искусственной окружающей средой и естественной средой, и вытекающую отсюда необходимость расширения сотрудничества между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ссылаясь, в частности, на резолюцию CM/Res.893 (XXXVII) h/ Организации африканского единства, в которой Совет министров Организации африканского единства призвал Генерального секретаря этой Организации в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Экономической комиссии для Африки и директорами-исполнителями Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центра изучить возможности создания региональных учреждений по профессиональной подготовке и образованию в области окружающей среды и населенных пунктов в Африке,

1. подчеркивает необходимость в большем количестве соответствующих программ профессиональной подготовки, касающихся населенных пунктов, особенно в развивающихся странах;

2. подчеркивает настоятельную необходимость в укреплении национальных учреждений, занимающихся вопросами населенных пунктов, с тем чтобы содействовать комплексному подходу к планированию и осуществлению программ в области населенных пунктов, а также созданию национальных банков данных о населенных пунктах;

3. постановляет включить в предварительную повестку дня седьмой сессии вопрос о профессиональной подготовке и информации в области населенных пунктов.

9-е пленарное заседание
6 мая 1982 года

5/8. Осуществление резолюции 36/117 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года: выпуск и распространение изданий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что разнообразие языков, культур и опыта государств-членов Организации Объединенных Наций является источником общего обогащения и лучшего понимания,

признавая ценность, которую представляют, особенно для развивающихся стран, издания, подготавливаемые, переводимые и распространяемые Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) или по его просьбе,

---

h/ См. A/36/534, приложение I.

Digitized by UNOG Library

ссылаясь на резолюцию 36/II7 Генеральной Ассамблеи от I0 декабря I98I года,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) обеспечить, чтобы отбор изданий Центра отражал разнообразие языков, культур и опыта государств-членов и чтобы авторы этих изданий располагали необходимыми средствами для использования рабочего языка по своему усмотрению в рамках имеющихся средств;

2. просит также Директора-исполнителя обеспечить как можно более широкое распространение изданий Центра с учетом разнообразия языков, в частности, в развивающихся странах;

3. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая I982 года

5/9. Одновременное распространение документов на различных языках Организации Объединенных Наций

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что разнообразие языков Организации Объединенных Наций является источником общего обогащения и лучшего понимания между государствами-членами,

ссылаясь на резолюции, уже принятые Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, и, в частности на резолюцию 36/II7/B от I0 декабря I98I года,

высоко оценивая усилия Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), но выражая свою глубокую озабоченность в связи с увеличением задержек с распространением документов на различных официальных языках, несмотря на эти усилия,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять все необходимые меры для полного выполнения резолюции 36/II7 B Генеральной Ассамблеи;

2. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о ходе выполнения настоящей резолюции.

9-е пленарное заседание
6 мая I982 года

Digitized by UNOG Library

5/IO. Мобилизация финансовых ресурсов на развитие и улучшение населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам

рассмотрев доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о состоянии добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов по состоянию на 1 апреля I982 года i/

1. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на своей тридцать седьмой сессии следующий проект резолюции о мобилизации финансовых ресурсов на развитие и улучшение населенных пунктов:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 32/I62 от I9 декабря I977 года об организационных мероприятиях по международному сотрудничеству в области населенных пунктов, в которой, среди прочего, предусматривалась мобилизация и использование ресурсов в различных регионах на нужды населенных пунктов,

учитывая другие относящиеся к этому вопросу резолюции Генеральной Ассамблеи, включая, в частности, резолюции 3I/I09 от I6 декабря I976 года, 35/77 D от 5 декабря I980 года и 36/72 C от 4 декабря I98I года,

ссылаясь также на свою резолюцию 35/56 от 5 декабря I980 года, в которой содержится Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, и, в частности, на ее пункты I59 и I60 о развитии и улучшении населенных пунктов,

считая, что политика в области населенных пунктов неотделима от целей социально -экономического развития и что, следовательно, решение проблем, стоящих перед населенными пунктами, следует рассматривать как неотъемлемую часть процесса развития отдельных стран и мирового сообщества,

ссылаясь на резолюцию I98I/69 A Экономического и Социального Совета от 24 июля I98I года, в частности на пункты 4 и 5 этой резолюции, в которых говорится о необходимости в соответствующих финансовых средствах для осуществления намеченной деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

---

i/ HS/C/5/INF.8.

/...

Digitized by UNOG Library

будучи обеспокоена нынешними тенденциями, которые оказывают отрицательное воздействие на имеющиеся в наличии ресурсы, направляемые на развитие и улучшение населенных пунктов, ресурсы, которые являются явно недостаточными,

будучи убеждена в необходимости принятия срочных мер с целью улучшения качества жизни всех жителей населенных пунктов,

признавая, что ответственность за осуществление таких мер в первую очередь ложится на правительства,

признавая далее, что международному сообществу следует как на мировом, так и на региональном уровнях поощрять и поддерживать правительства, стремящиеся к принятию эффективных мер по улучшению условий жизни, особенно наиболее обездоленных людей, проживающих в сельских и городских населенных пунктах,

1. выражает свою признательность тем правительствам, которые предоставили финансовые средства для мероприятий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

2. настоятельно призывает страны-получатели рассмотреть вопрос об отчислении соответствующей доли ресурсов, выделенных им Программой развития Организации Объединенных Наций в виде ориентировочных плановых заданий, для конкретного финансирования национальных проектов развития и улучшения населенных пунктов;

3. призывает далее государства-члены рассмотреть вопрос об использовании соответствующей доли двусторонней финансовой помощи для финансирования представляющей для них интерес деятельности в области населенных пунктов;

4. вновь обращается с настоятельным призывом к государствам-членам, особенно развитым странам, и тем странам, которые в состоянии сделать это, вносить и, по возможности, увеличивать свои взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в целях поддержки мероприятий Центра;

5. призывает далее все международные финансовые учреждения, в частности Всемирный банк и региональные банки развития, отчислять соответствующую долю их общих ресурсов на цели развития и улучшения населенных пунктов в развивающихся странах".

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

Digitized by UNOG Library

5/11. Персонал и бюджетные ресурсы для обслуживания совместных заседаний президиумов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на раздел VI резолюции 32/162 от 19 декабря 1977 года, в которой Генеральная Ассамблея постановила проводить совместные заседания президиумов Комиссии по населенным пунктам и Совета управляющих Программы Организации объединенных Наций по окружающей среде,

ссылаясь также на резолюцию 36/117 Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1981 года, касающуюся использования языков и распространения документов,

ссылаясь также на решение 4/11 Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять во внимание точные потребности в совместных заседаниях и обеспечивать, чтобы все они проводились в связи с другими заседаниями, предпочтительно с неофициальными консультациями Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в Найроби, с тем чтобы упомянутые выше резолюции выполнялись наилучшим образом с точки зрения экономии и эффективности;

2. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

5/12. Создание азиатского банка развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 4/14 от 6 мая 1981 года, в которой она просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) провести исследование возможности создания азиатского банка развития населенных пунктов,

с удовлетворением отмечая, что Директор-исполнитель выполнил эту резолюцию, созвав Специальную группу экспертов, рекомендации которой содержатся в докладе Директора-исполнителя Комиссии j/,

признавая, что региональное финансовое учреждение в области развития населенных пунктов в Азии и районе Тихого океана, где существует самая высокая в мире концентрация населения, могло бы иметь полезные функции в связи с критическим положением в области жилья,

---

j/ HS/C/5/8, приложение.

Digitized by UNOG Library

будучи убеждена в том, что система и механизм, предложенные вышеупомянутой Специальной группой экспертов для такого финансового учреждения для развития населенных пунктов в Азии, заслуживают дальнейшего и глубокого изучения с целью создания подобной системы,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжить и ускорить проведение упомянутого исследования возможности осуществления этого предложения с целью скорейшего его завершения и представить доклад по этому вопросу Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии.

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

5/13. Координация программ в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 3/5 от 15 мая 1980 года, в которой она рекомендовала Генеральной Ассамблее предложить Генеральному секретарю в консультации с членами Административного комитета по координации принять меры для того, чтобы Директор-исполнитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) стал членом этого органа и его соответствующего вспомогательного механизма, а также на резолюцию 35/77 С Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года по этому же вопросу,

отмечая, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) до сих пор не участвует в качестве члена во всех аспектах работы Административного комитета по координации и его вспомогательного механизма, как это предусматривается вышеупомянутой резолюцией Генеральной Ассамблеи,

постановляет рекомендовать Генеральной Ассаблее принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 35/77 С от 5 декабря 1980 года, в которой Генеральному секретарю предлагается обеспечить в консультации с членами Административного комитета по координации участие Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам во всех аспектах работы указанного Комитета и его вспомогательного механизма,

Digitized by UNOG Library

ссылаясь также на пункты 5a и b раздела III своей резолюции 32/162 от 19 декабря 1977 года, в которой она призывает Центр обеспечить согласование на межсекретариатском уровне программ по населенным пунктам, планируемых и осуществляемых в рамках системы Организации Объединенных Наций, и содействовать Комиссии по населенным пунктам в координации мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, следить за ними и оценивать их эффективность,

ссылаясь, в частности, на пункт 4 раздела VI своей резолюции 32/162, в которой она постановила, что существующие механизмы Административного комитета по координации должны быть укреплены для обеспечения того, чтобы координация в области населенных пунктов эффективно осуществлялась в рамках всей системы Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена, что осуществление мандатов Комиссии по населенным пунктам и Центра в отношении координации и согласования деятельности по населенным пунктам в рамках системы Организации Объединенных Наций может быть обеспечено наиболее эффективно посредством участия Центра во всех аспектах работы Административного комитета по координации и его вспомогательного механизма,

просит Генерального секретаря активизировать его усилия по организации консультаций с членами Административного комитета по координации с целью обеспечения участия Центра во всех аспектах работы Комитета и его вспомогательного механизма и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии доклад о результатах таких усилий".

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

5/14. Международный год обеспечения жильем бездомного населения

Комисия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 4/2 от 6 мая 1981 года и резолюцию 36/71 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1981 года относительно Международного года обеспечения жильем бездомного населения,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), содержащий конкретные предложения в отношении целей, руководящих принципов, программы деятельности и мер, а также расписания проведения и последующих мер в связи с Международным годом обеспечения жильем бездомного населения k/,

---

k/ HS/C/5/5.

Digitized by UNOG Library

1. привествует и одобряет цели, стратегию и критерии, а также руководящие принципы деятельности на национальном, региональном и международном уровнях при условии представления по ним замечаний и проведения ежегодных обзоров;

2. принимает к сведению организационные и административные мероприятия, предложенные Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в качестве эффективного с экономической точки зрения пути организации и координации деятельности до и в течение Международного года обеспечения жильем бездомного населения;

3. просит Директора-исполнителя препроводить свой доклад вместе с замечаниями Комиссии Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его второй очередной сессии 1982 года;

4. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на ее тридцать седьмой сессии следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 35/76 от 5 декабря 1980 года и 36/71 от 4 декабря 1981 года, в которых она постановила в принципе провозгласить 1987 год Международным годом обеспечения жильем бездмоного населения при условии соблюдения критериев финансирования и организации международных годов, изложенных в резолюции 1980/67 Экономического и Социального Совета,

принимая к сведению доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) об этом Годе k/ и замечания Комиссии по населенным пунктам и Экономического и Социального Совета по данному докладу,

будучи серьезно озабочена тем, что, несмотря на усилия международных организаций и правительств на национальном и местном уровнях, продолжается как относительное, так и абсолютное ухудшение жилищных условий большинства населения в трущобных и скваттерных районах и сельских населенных пунктах, особенно в развивающихся странах,

будучи убеждена в том, что особые усилия по решению этого основного вопроса будут усиливать общее национальное социально-экономическое развитие в направлении достижения целей Международной стратегии развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций,

1. провозглашает 1987 год Международным годом обеспечения жильем бездомного населения;

Digitized by UNOG Library

2. постановляет, что цель деятельности до и в течение этого Года будет заключаться в том, чтобы улучшить к 1987 году жилье и районы проживания некоторых бедных и находящихся в неблагоприятном положении слоев населения в соответствии с национальными приоритетами и продемонстрировать к 2000 году пути и средства улучшения жилья и районов проживания всех бедных и находящихся в неблагоприятном положении слоев населения;

3. постановляет в ходе Года и подготовки к нему уделить особое внимание путям и средствам:

a) обеспечения в качестве первоочередной меры постоянной политической приверженности делу улучшения жилья и районов проживания бедных и находящихся в неблагоприятном положении слоев населения, особенно тех, уровень жизни которых ниже официального уровня бедности;

b) сведения воедино и распространения всех новых знаний и соответствующего опыта, накопленных после Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, проведенной в 1976 году, с тем чтобы представить полный набор апробированных и практических альтернативных вариантов улучшения жилищ и районов проживания бедных и находящихся в неблагоприятном положении слоев населения;

c) разработки и демонстрации новых подходов и методов с целью оказания непосредственного содействия и расширения предпринимаемых в настоящее время бедными и находящимися в неблагоприятном положении слоями населения усилий в целях обеспечения себя жильем и с целью создания основы для новой национальной политики и стратегий улучшения жилья и районов проживания всех бедных слоев населения к 2000 году;

d) обмена опытом между странами и предоставления взаимной помощи для достижения целей Года;

4. приветствует и одобряет цели, стратегию и критерии, а также руководящие принципы деятельности на национальном, региональном и международном уровне при условии представления замечаний Комиссией по населенным пунктам и Экономическим и Социальным Советом и проведения ежегодных обзоров;

5. принимает к сведению организационные и административные мероприятия, предложенные Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в качестве эффективного с экономической точки зрения пути организации и координации деятельности до и в течение Года;

6. предоставляет Комиссии по населенным пунктам полномочия выступать в качестве межправительственного органа Организации Объединенных Наций, ответственного за организацию Года;

Digitized by UNOG Library

7. предоставляет Центру полномочия выступать в качестве секретариата по проведению Года и ведущего учреждения по координации соответствующих программ и деятельности других заинтересованных организаций и учреждений;

8. предлагает всем государствам, специализированным учреждениям и другим организациям и подразделениям системы Организации Объединенных Наций, а также другим заинтересованным межправительственным и неправительственным организациям осуществлять сотрудничество в поддержке работы Комиссии по населенным пунктам и приложить в период 1983-1987 годов через посредство существующих и новых программ особые усилия с целью содействия достижению целей и задач Года;

9. призывает все государства, межправительственные и неправительственные организации, а также общественность в целом вносить щедрые вклады в поддержку программы Года;

10. просит Комиссию по населенным пунктам в период 1983-1987 годов представлять Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет ежегодные доклады о ходе выполнения одобренной программы мер и деятельности, которые должны быть проведены до и в течение Года;

11. постановляет включать в предварительную повестку дня очередных сессий Генеральной Ассамблеи в период 1983-1987 годов пункт, озаглавленный "Международный год обеспечения жильем бездомного населения", и провести на своей сорок второй сессии в 1987 году специальный обзор национальной и международной деятельности по улучшению жилья и районов проживания бедных и находящихся в неблагоприятном положении слоев населения".

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

Digitized by UNOG Library

5/I5. Подготовка специальных тем

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на Ванкуверскую декларацию о населенных пунктах I976 года и рекомендации в отношении национальных действий, принятые на Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам 1/ и, в частности, на значение этих рекомендаций для правительств с точки зрения выполнения задач на национальном уровне,

ссылаясь на доклад о работе четвертой сессии Комиссии по населенным пунктам в отношении долгосрочного определения конкретных тем, подлежащих рассмотрению на сессиях Комиссии m/,

учитывая мнение многих делегаций о том, что обсуждение конкретных тем Комиссией имеет важное значение с точки зрения разработки основных руководящих принципов развития в области населенных пунктов, которые следует рассматривать в качестве рекомендаций правительствам государств-членов Организации Объединенных Наций,

признавая значение тщательного определения и всесторонней подготовки конкретных тем, а также разработки соответствующих выводов и рекомендаций,

сознавая, что в ходе анализа и разработки рекомендаций необходимо учитывать мнения и рекомендации всех стран и регионов,

1. постановляет определять в будущем проблематику специальных тем за два года до начала обсуждения;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) обеспечить процесс тщательной подготовки каждой специальной темы, в ходе которого можно было бы проводить всесторонние консультации с внесением существенных предложений заинтересованными правительствами и соответствующими организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее;

3. просит Директора-исполнителя без продления сроков работы сессий Комиссии по населенным пунктам предусмотреть проведение совещаний в ходе сессий Комиссии, на которых можно будет обсуждать проекты документов.

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

1/ Доклад Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76.IV.7 и исправление), главы I и II.

m/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 8 (A/36/8), пункт 273.

Digitized by UNOG Library

5/I6. Профессиональная подготовка и информация

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 3/9 от I5 мая I980 года, в которой она просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по-прежнему уделять первоочередное внимание информационной деятельности Центра в области научных исследований, профессиональной подготовки и технического сотрудничества,

ссылаясь на свою резолюцию 4/9 от 6 мая I98I года, в которой она подчеркнула необходимость использования информации при осуществлении деятельности в области технического сотрудничества,

приветствуя тот факт, что в специальной программе мероприятий и деятельности для Международного года обеспечения жильем бездомного населения n/ уделяется особое внимание демонстрационным проектам в области профессиональной подготовки,

признавая особую роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в отношении содействия и координации деятельности в области профессиональной подготовки и информации, осуществляемую, в частности, через соответствующие региональные и национальные учреждения и в сотрудничестве с ними,

напоминая о предложении, сделанном правительством Греции на третьей, четвертой и пятой сессиях Комиссии, об оказании всевозможной помощи и содействия в создании центра профессиональной подготовки Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Греции,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по-прежнему уделять первоочередное внимание, с учетом деятельности Центра, вопросам содействия включению профессиональной подготовки и информации в различные секторы развития населенных пунктов, в частности, с целью расширения возможностей развивающихся стран в разработке и осуществлении политики, программ и проектов в области населенных пунктов;

2. постановляет определить в качестве специальной темы для обсуждения на седьмой сессии вопрос о систематическом и комплексном подходе к профессиональной подготовке и информации в качестве одного из элементов общей политики в области населенных пунктов и просить Директора-исполнителя подготовить доклад по данному вопросу на основе результатов широких консультаций с правительствами и соответствующими организациями как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее;

---

n/ HS/C/5/5.

Digitized by UNOG Library

3. просит Директора-исполнителя продолжать проведение консультаций с правительством Греции и другими заинтересованными сторонами с целью выявления возможностей и последствий создания центра профессиональной подготовки Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в Греции;

4. просит также Директора-исполнителя изучить возможность создания центров профессиональной подготовки в других регионах;

5. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

5/17. Доклад Комитета по программе и координации

Комиссия по населенным пунктам,

принимая к сведению рекомендацию Комитета по программе и координации, содержащуюся в докладе о работе его двадцать первой сессии, о том, что, поскольку подпрограмма 1 (политика и стратегия в области населенных пунктов) и подпрограмма 2 (планирование населенных пунктов) программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) дублируют друг друга, их следует объединить, а высвободившиеся ресурсы направить на укрепление подразделений региональных комиссий, занимающихся вопросами населенных пунктов о/,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря о специальном рассмотрении текущей программы работы Организации Объединенных Наций, в котором рекомендуется сократить деятельность по подпрограммам 1 и 2 р/,

приветствуя заявление Генерального секретаря, сделанное в его докладе об административных и финансовых последствиях рекомендаций Комитета по программе и координации о том, что, поскольку, по его мнению, подпрограммы 1 и 2 носят принципиально различный характер и относятся к различным вопросам, что исключает их дублирование, экономия средств не возрастет от простого объединения двух подпрограмм под одним названием q/,

---

о/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 38 (A/36/38), пункт 502.

р/ A/36/658, приложение II, раздел I9.

q/ A/C.5/36/40/Add.1, пункт 3.

Digitized by UNOG Library

напоминая, что, учитывая ограниченность ресурсов Центра, Комиссия по населенным пунктам, обсуждая свои среднесрочные планы на 1980-1983 годы и 1984-1989 годы и принимая решения по ним, хотя и подчеркивала важность сохранения двух этих подпрограмм, тем не менее уже сократила деятельность по ним до минимально приемлемого уровня, уделив первоочередное внимание деятельности в области обеспечения жилищами, инфраструктуры и обслуживания r/,

будучи убеждена, что слияние или дальнейшее сужение сферы подпрограмм 1 и 2 серьезно нарушит работу Центра и будет представлять собой неприемлемый отход от того концептуального подхода к проблеме развития населенных пунктов, который преобладал еще до Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году,

1. вновь подчеркивает важность как подпрограммы 1, так и подпрограммы 2 и, следовательно, необходимость сохранения их как двух отдельных подпрограмм с сохранением деятельности по этим подпрограммам не менее, чем на нынешнем уровне, который является минимально приемлемым уровнем;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) передать настоящую резолюцию вместе с мнениями, выраженными Комиссией по населенным пунктам, членам Комитета по программе и координации с просьбой принять их во внимание при рассмотрении доклада Генерального секретаря s/;

3. рекомендует Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее принять во внимание изложенные выше мнения и озабоченность Комиссии по населенным пунктам при рассмотрении соответствующих разделов доклада Комитета по программе и координации о работе его двадцать второй сессии.

10-е пленарное заседание
7 мая 1982 года

---

r/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 8 (A/35/8) и там же, тридцать шестая сессия, дополнение № 8 (A/36/8).

s/ A/36/658.

Digitized by UNOG Library

5/I8. Последующие мероприятия в связи с "Манильским коммюнике о движении за развитие населенных пунктов": создание показательных проектов по населенным пунктам

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи от I мая I974 года, в которых содержатся Декларация и Программа действий по установлению нового международного экономического порядка,

ссылаясь также на резолюцию 35/56 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря I980 года, в которой содержится Международная стратегия развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, с особым учетом ее пунктов I59 и I60,касающихся населенных пунктов,

ссылаясь далее на резолюцию 4/I от 6 мая I98I года, озаглавленную "Манильское коммюнике о движении за развитие населенных пунктов",

вновь подтверждая, что всеобъемлющий подход к населенным пунктам имеет важное значение для комплексного экономического и социального развития,

с удовлетворением отмечая, что осуществление одного такого показательного проекта уже было начато и что имеются свидетельства того, что будут сделаны взносы на осуществление ряда других проектов,

будучи убеждена, что эти показательные проекты по населенным пунктам могут явиться полезным вкладом и необходимыми подготовительными мерами для успешного проведения Международного года обеспечения жильем бездомного населения, намеченного на I987 год,

I. рекомендует Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) оказывать в необходимых случаях содействие показательным проектам, объединяющим основные виды предоставляемых населению услуг, в рамках его программы работы и имеющихся финансовых средств,

2. призывает правительства и международные организации по развитию и международные финансовые учреждения в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее положительно откликнуться на эту инициативу путем предоставления соответствующих ресурсов со своей стороны, и, в частности, мест застройки, финансовых средств и квалифицированной рабочей силы и специалистов;

3. уполномочивает Директора-исполнителя предпринять необходимые шаги в связи с этими показательными проектами и представить Комиссии на ее шестой сессии доклад о выполнении настоящей резолюции.

11-е пленарное заседание
7 мая I982 года

Digitized by UNOG Library

5/I9. Помощь жертвам апартеида и колониализма

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 36/80 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря I98I года о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства,

ссылаясь далее на положения резолюции 4/I2 Комиссии по населенным пунктам от 6 мая I98I года,

принимая к сведению усилия Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по осуществлению указанной резолюции, о которых говорится в его докладе, представленном Комиссии на ее пятой сессии t/,

1. решительно осуждает расистский режим Претории за его бесчеловечные репрессии в Южной Африке и незаконную оккупацию Намибии, а также за его акты агрессии против прифронтовых и других соседних государств;

2. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за его активность, проявляемую при выполнении резолюции 4/I2 Комиссии от 6 мая I98I года;

3. выражает далее признательность членам Организации африканского единства, в частности, прифронтовым государствам, а также всем другим оказывающим поддержку членам международного сообщества за их постоянные усилия в поддержку борьбы против апартеида и колониализма;

4. настоятельно призывает Директора-исполнителя продолжать и расширять его деятельность по оказанию помощи жертвам апартеида и колониализма в соответствии с резолюцией 4/I2 Комиссии;

5. просит Директора-исполнителя обратить внимание Генерального секретаря на просьбу Комиссии предпринять все необходимые меры для того, чтобы национально-освободительные движения, признанные Организацией африканского единства, имели возможность быть представленными более чем одним представителем, с тем чтобы они могли эффективно участвовать в будущих сессиях Комиссии;

6. просит далее Директора-исполнителя представить доклад Комиссии по населенным пунктам на ее шестой сессии о выполнении настоящей резолюции.

11-е пленарное заседание
7 мая I982 года

---

t/ HS/C/5/2/Add.2.

Digitized by UNOG Library

B. Решения

5/20. Планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям

На своем 9-м пленарном заседании 6 мая 1982 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I:

a) выразила благодарность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за хорошо подготовленный и всеобъемлющий анализ этого весьма сложного вопроса [u]/;

b) приняла к сведению заявление Директора-исполнителя о том, что Центр будет предоставлять только техническую помощь в связи с разработкой типовых демонстрационных программ для стран, подверженных стихийным бедствиям, на основе программы работы Центра и в рамках имеющихся ресурсов;

c) отметила, что стихийные бедствия имеют несоразмерно более тяжелые последствия для наиболее бедных слоев населения и что усилия в области долговременного планирования, направленные на содействие созданию более безопасных населенных пунктов, не являются достаточными для того, чтобы уменьшить существующую уязвимость населенных пунктов;

d) рекомендовала, чтобы при разработке политики, программ и планов, направленных на уменьшение уязвимости в случае стихийных бедствий, правительственные, неправительственные и международные учреждения уделяли особое внимание методам, которые могут уменьшить число жертв среди наиболее бедных слоев населения, а также наносимый ему ущерб;

e) рекомендовала далее, чтобы правительственные, неправительственные и межправительственные учреждения уделяли первоочередное внимание программам немедленных действий, особенно в области жилья, предназначенного для групп населения с низким доходом, с тем чтобы уменьшить число жертв и ущерб, вызываемые стихийными бедствиями; такие программы должны включать исследования по определению недорогостоящих, предназначенных для конкретных стран методологий для улучшения характеристик местных сооружений, которые могут подвергнуться воздействию стихийных бедствий, и содействие развитию надлежащей технологии, а также подготовку учебных материалов и программ подготовки персонала для повышения уровня квалификации и знаний в неофициальном секторе строительства, включая местных строителей и жителей; при снижении уязвимости в случае стихийных бедствий особые усилия следует предпринять в связи с местным строительством в трущобах, скваттерных и сельских поселениях;

---

[u]/ HS/C/5/3.

Digitized by UNOG Library

f) обратилась к Директору-исполнителю Центра с просьбой уделять особое внимание мероприятиям по смягчению последствий стихийных бедствий при проведении соответствующей текущей деятельности Центра, придавая особое значение вопросам, о которых говорилось выше.

5/21. Транспорт в городских и сельских районах с уделением особого внимания группам малоимущего населения

На своем 9-м пленарном заседании, состоявшемся 6 мая 1982 года, Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета I:

a) дала высокую оценку всеобъемлющему докладу о транспорте, представленному Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) v/;

b) приняла к сведению рекомендации, содержащиеся в докладе Директора-исполнителя w/;

c) просила Директора-исполнителя продолжить работу по вопросу об организации транспорта в населенных пунктах, сосредоточив усилия на:

i) поощрении более глубокого изучения вопросов транспорта при определении политики, стратегии и планов в области населенных пунктов, с уделением особого внимания проблеме сокращения потребностей в перевозках за счет соответствующей планировки населенных пунктов;

ii) содействии внедрению надлежащих технических средств транспорта и промежуточных транспортных систем, таких как паратранзитные службы и немеханические виды транспорта;

iii) передаче накопленного опыта в развивающиеся страны посредством подготовки персонала и распространения информации;

d) просила Директора-исполнителя осуществлять широкое сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами транспорта, и избегать какого-либо дублирования деятельности.

5/22. Финансовые и бюджетные вопросы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1982-1983 годов

На своем 10-м пленарном заседании 7 мая 1982 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета II:

---

v/ HS/C/5/4.

w/ Там же, глава VI.

Digitized by UNOG Library

a) приняла к сведению доклад Директора-исполнителя об использовании внебюджетных средств в течение двухгодичного периода 1980-1981 годов и о прогнозах по использованию таких средств в течение двухгодичного периода 1982-1983 годов и в последующие годы x/;

b) просила Директора-исполнителя подготовить к следующей сессии Комиссии и готовить затем к каждой сессии доклад о наличии и использовании всех внебюджетных средств, включая ресурсы Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, с разбивкой по источникам и видам деятельности;

c) поддержала призыв Директора-исполнителя о дополнительных взносах в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и обратилась ко всем государствам-членам, положение которых позволяет им это сделать, с просьбой рассмотреть вопрос не только о внесении взносов, но также и об увеличении взносов в Фонд, с тем чтобы обеспечить его постоянное и эффективное функционирование в качестве важного источника финансирования деятельности Центра.

5/23. Оперативная деятельность в целях развития

На своем 10-м пленарном заседании 7 мая 1982 года Комиссия по населенным пунктам по рекомендации Комитета II:

a) напомнила о резолюции 35/81 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года о всеобъемлющем обзоре политики в области оперативной деятельности в целях развития, в частности, ее пунктах 8 и 9, и о резолюции 35/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1981 года об оперативной деятельности в целях развития, в частности, ее пункте 8;

b) приняла к сведению что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), который для цели возмещения накладных расходов учреждения рассматривается в качестве составной части Организации Объединенных Наций, не удовлетворяет условиям заключения гибких соглашений о вспомогательных расходах, заключаемых Программой развития Организации Объединенных Наций с менее крупными организациями y/, причем в соответствии с такими соглашениями Центр с учетом объема ведущейся в настоящее время деятельности имел бы право на возмещение фактических вспомогательных расходов или по меньшей мере 16 процентов накладных расходов организации, а не 13 процентов, которые в настоящее время возмещаются Центру;

c) выразила свое удовлетворение тем, что Директор-исполнитель уже принял соответствующие меры для того, чтобы поддерживать административные и накладные расходы на минимальном уровне, обеспечивающем эффективность;

---

x/ HS/C/5/7.

y/ См. доклад Бюджетно-финансового комитета Совета управляющих ПРООН на двадцать восьмой сессии Совета управляющих (DP/L.343/Add.10, приложение).

Digitized by UNOG Library

d) приняла к сведению тот факт, что Комиссия уже просила включить в проекты Центра по техническому сотрудничеству элементы, внутренней оценки, а также предпринять в этой связи другие шаги, на которые не было выделено отдельно дополнительных ресурсов;

e) просила Директора-исполнителя продолжить свои усилия по поддержанию административных и накладных расходов на минимальном уровне, позволяющем Центру эффективно выполнять свои обязанности в области оперативной деятельности в целях развития, и периодически информировать Комиссию о результатах таких усилий.

Digitized by UNOG Library

5/24. Доклад о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов и доклад о ходе работы по выполнению рекомендаций в отношении мер на национальном уровне, принятых Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

На своем 10-м пленарном заседении 7 мая 1982 года Комиссия по рекомендации Комитета II постановила:

a) выразить признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за обширную информацию, представленную в его докладе о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов z/ и принять к сведению перечень проводимых в области населенных пунктов мероприятий aa/;

b) одобрить предложения Директора-исполнителя в отношении

i) методов сбора данных, которые будут использованы при подготовке доклада за 1984 год о финансовой и иной помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов;

ii) признания тесной связи, существующей между потребностями населенных пунктов, политикой, программами и расходами на национальном уровне и роли финансовой и технической помощи, предоставляемой развивающимся странам извне и самими развивающимися странами в области населенных пунктов bb/;

c) просить Директора-исполнителя унифицировать методологический подход, методы сбора данных и форму этих докладов, которые должны представляться на рассмотрение Комиссии по населенным пунктам через каждые два года начиная с 1984 года с учетом большего значения качественных, а не количественных сравнений.

---

z/ HS/C/5/6.

aa/ HS/C/5/INF.10.

bb/ HS/C/5/6, пункты 91-95.

Digitized by UNOG Library

5/25. Включение арабского языка в число официальных и рабочих языков Комиссии

На своем IO-м пленарном заседании 7 мая I982 года Комиссия по населенным пунктам, ссылаясь на свою резолюцию 3/4 от I5 мая I980 года о включении арабского языка в число официальных и рабочих языков Комиссии и на резолюции Генеральной Ассамблеи 35/2I9 A и 35/2I7, раздел XXI от I7 декабря I980 года об использовании арабского языка, а также на решение Экономического и Социального Совета I982/I47 от I5 апреля I982 года об использовании арабского языка, приняла решение включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Комиссии, добавив слово "арабский" перед словом "китайский" в правило 24 (1) правил процедуры Комиссии. Комиссия также приняла решение приостановить с этой целью действие правила 63 своих правил процедуры, которое предписывает создание рабочей группы для подготовки доклада о предложенной поправке к правилам процедуры и отменить требование об уведомлении, предусматриваемого правилом 62 ее правил процедуры, принимая во внимание, что Комиссия сама предприняла шаги с целью включения арабского языка в число своих официальных и рабочих языков.

5/26. Контроль и ограничение документации

На своем IO-м пленарном заседании 7 мая I982 года Комиссия по населенным пунктам, рассмотрев предложения Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о контроле и ограничении документации cc/, а также ссылаясь на резолюцию 36/II7 Генеральной Ассамблеи от IO декабря I98I года и на резолюцию I98I/83 Экономического и Социального Совета от 24 июля I98I года о контроле и ограничении документации, приняла решение утвердить рекомендации Директора-исполнителя о подготовке доклада Комиссии по населенным пунктам, предусматривающие, чтобы официальный доклад Комиссии, препровождаемый Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет, был ориентирован на принятие решений и содержал только информацию по организационным вопросам, а также резолюции и решения Комиссии, а для распространения среди участников и других заинтересованных сторон подготавливался другой доклад, содержащий полный отчет о заседаниях.

---

cc/ См. HS/C/5/CRP.6.

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень специальных материалов

А. Аудиовизуальные материалы

1. Материалы, касающиеся пункта 5 повестки дня

Чили

"9 градусов по шкале Меркалли"
Продолжительность: I4 минут (NTSC)

Франция

"Геологические опасности"
Продолжительность: I2 минут (PAL)

Венгрия

"Защита от стихийных бедствий"
Продолжительность: 20 минут (PAL)

Индия

"Полный круг"
Продолжительность: 20 минут (PAL)

Ямайка

"Новый рынок, новые начинания"
Продолжительность: I7 минут (NTSC)

Япония

"Предсказание и предотвращение стихийных бедствий - землетрясение в Токаи"
Продолжительность: 30 минут (NTSC)

Малайзия

"Зеленый, янтарный, красный"
Продолжительность: I5 минут (NTSC)

Мексика

"Наводнение в Тихуане"
Продолжительность: I2 минут (NTSC)

Digitized by UNOG Library

Новая Зеландия

"Жизнь на беспокойной земле"
Продолжительность: I3 минут (PAL)

Филиппины

"Качаться на ветру"
Продолжительность: I5 минут (NTSC)

Соединенные Штаты Америки

"Безопасное строительство в опасных зонах"
Продолжительность: II минут (NTSC)

Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

"Стихийные бедствия и населенные пункты" (редактирование окончательно не завершено)
Лекция продолжительностью в 80 минут с показом слайдов (PAL)

2. Материалы, касающиеся пункта 6 повестки дня

Кения

"Транспорт для бедного населения городских и сельских районов"
Продолжительность: 2I минута (PAL)

Папуа Новая Гвинея

"Соединение нации"
Продолжительность: 3I минута (PAL)

Филиппины

"Транспорт в большой Маниле"
Продолжительность: I4 минут (NTSC)

Верхняя Вольта

"Транспортные средства для городских районов, населенных малоимущим населением"
Продолжительность: 20 минут (PAL)

3. Материалы по другим вопросам

Бурунди

"Проект Мусага"
Продолжительность: I5 минут (PAL)

Digitized by UNOG Library

B. Фотографические выставки

Алжир

"О восстановлении д'Еш-Шелефа (бывшего Эль-Аснама) - подземный толчок 10 октября 1980 года"

Канада

"Альтернативная технология - электрический легкий рельсовый транспорт"

Франция

"Геологические опасности"

Япония

"Стихийные бедствия в Японии"

Кения

"Системы транспорта для групп малоимущего населения в Кении"
"Некоторые из стихийных и искусственно вызванных бедствий в Кении"

Шри Ланка

"О стихийных бедствиях"
"О транспорте"

Объединенные Арабские Эмираты

"Транспорт в городских и сельских районах"

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Список документов, представленных на рассмотрение Комиссии на ее пятой сессии

Условное обозначение	Название документа	Пункт повестки дня
HS/C/5/1	Предварительная повестка дня	3
HS/C/5/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня	3
HS/C/5/2	Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/5/2/Add.1	Роль и удельный вес строительной промышленности в программах развития населенных пунктов и в национальном социально-экономическом развитии: доклад Директора-исполнителя о совещании Специальной группы экспертов по развитию местного строительного сектора	4
HS/C/5/2/Add.2	Помощь жертвам апартеида и колониализма: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/5/2/Add.3	Помощь Доминике: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/5/2/Add.4	Помощь народу Палестины: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/5/2/Add.5	Сотрудничество на региональном уровне: доклад Директора-исполнителя	4
HS/C/5/3	Планирование для населенных пунктов, подверженных стихийным бедствиям	5
HS/C/5/4	Транспорт в городских и сельских районах с уделением особого внимания группам малоимущего населения	6
HS/C/5/5	Международный год обеспечения жильем бездомного населения: доклад Директора-исполнителя	7
HS/C/5/6	Финансовая и иная помощь, предоставляемая развивающимся странам извне и самими развивающимися странами на цели населенных пунктов, и деятельность системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя	8

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ III (продолжение)

Условное обозначение	Название документа	Пункт повестки дня
HS/C/5/7	Финансовые вопросы - использование внебюджетных ресурсов Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя	9
HS/C/5/7/Add.1	Кадровые и бюджетные ресурсы для подготовки и обслуживания совместных заседаний Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и президиума Комиссии по населенным пунктам с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и президиумом Совета управляющих: доклад Директора-исполнителя в консультации с Директором-исполнителем ЮНЕП	9
HS/C/5/7/Add.2	Финансовые вопросы: использование внебюджетных средств Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя	9
HS/C/5/8	Исследование возможности создания азиатского банка развития населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя	9
HS/C/5/CRP.1	Основные резолюции и решения Экономического и Социального Совета (вторая очередная сессия 1981 года) и Генеральной Ассамблеи (тридцать шестая сессия), касающиеся деятельности Комиссии	
HS/C/5/CRP.2	Раздел 19 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 гг. (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, дополнение № 6 (A/36/6), том II)	9
HS/C/5/CRP.3	Выдержка из первого доклада о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1982-1983 гг.: Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, дополнение № 7 (A/36/7)	9

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ III (продолжение)

Условное обозначение	Название документа	Пункт повестки дня
HS/C/5/CRP.4	Пересмотренная смета по разделу 19 (Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 гг.: доклад Генерального секретаря о ресурсах для осуществления программы работы на региональном уровне (A/C.5/36/15)	9
HS/C/5/CRP.5	Пересмотренная смета по разделу 19 (Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 гг.: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно доклада Генерального секретаря о ресурсах для осуществления программы работы на региональном уровне (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, дополнение № 7 A (A/36/7/Add.1-21), документ A/36/7/Add.4)	9
HS/C/5/CRP.6	Контроль и ограничение документации	
HS/C/5/INF.1	Состояние готовности документов для пятой сессии Комиссии по населенным пунктам на 2 марта 1982 года	
HS/C/5/INF.2	Список документов на рассмотрении Комиссии	
HS/C/5/INF.3	Доклад по итогам четвертого совместного заседания Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и президиума Комиссии по населенным пунктам с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и бюро ее Совета управляющих	4

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ III (продолжение)

Условное обозначение	Название документа	Пункт повестки дня
HS/C/5/INF.4	Доклад о совещании Специальной группы экспертов по приемлемой инфраструктуре, стандартам и технологии благоустройства трущоб, стихийно заселенных районов и сельских населенных пунктов	4
HS/C/5/INF.5	Сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями	8
HS/C/5/INF.6	Последующие мероприятия, связанные с вкладом Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в проведение Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии	4
HS/C/5/INF.8	Состояние добровольных взносов в фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов по состоянию на 1 апреля 1982 года	9
HS/C/5/INF.9	Доклад совещания Специальной группы экспертов по развитию местного строительного сектора	4
HS/C/5/INF.10	Финансовая и иная помощь, предоставляемая развивающимся странам и между ними в области населенных пунктов: перечень проводимых мероприятий в области населенных пунктов	8
HS/C/5/INF.11	Распространение изданий по состоянию на 3 мая 1982 года	
HS/C/5/INF.12	Выбор тематики для будущих сессий Комиссии	
HS/C/5/INF.13	Мероприятия для шестой сессии Комиссии по населенным пунктам: предварительный список участников	11

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Послание Генерального секретаря пятой сессии Комиссии по населенным пунктам

1. Мне доставляет большое удовольствие обратиться с приветствием ко всем участникам пятой сессии Комиссии по населенным пунктам, которая проводится в прекрасном городе Найроби. Благодаря гостеприимству правительства и народа Республики Кения Найроби является городом, в котором расположен не только Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), но также и другая важная программа нашей Организации, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

2. За прошедшие несколько лет Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) достигли значительных успехов в деле оказания правительствам развивающихся стран помощи в решении необъятных проблем развития населенных пунктов. Комиссия выдвинула положительные и энергичные рекомендации не только Генеральной Ассамблее, но также и национальным правительствам с целью оказания им помощи в их собственных индивидуальных усилиях по улучшению качества жизни их народов в соответствии с задачами и руководящими указаниями Ванкуверской декларации и рекомендациями в отношении действий на национальном уровне.

3. Комиссии предстоит выдвинуть на этой сессии рекомендации по конкретной программе мер и мероприятий, которые необходимо предпринять до начала осуществления и в ходе Международного года бездомного населения, который Генеральная Ассамблея в принципе решила провести в 1987 году. Ввиду важности этого вопроса для бедняков, бездомного населения и всех тех, кто ими занимается, он, несомненно, будет находиться в поле зрения Комиссии и международного сообщества в предстоящие годы.

4. Я приветствую выбор двух ключевых тем для детального рассмотрения их Комиссией на этой сессии, а именно: планирование для населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям, и транспорт в городских и сельских районах. Первая тема особенно своевременна ввиду трагических жертв и серьезного ущерба имуществу, часто вызываемых стихийными бедствиями. Хотя землетрясения, наводнения, ураганы и засухи являются постоянными элементами окружающей среды, масштабы ущерба и жертв, являющихся их последствием, могут быть уменьшены путем принятия соответствующих решений в процессе застройки населенных пунктов. Я уверен поэтому, что правительства будут крайне заинтересованы в любых рекомендациях, которые вы можете предложить относительно того, как страны-члены могут наиболее эффективно свести к минимуму их уязвимость по отношению к стихийным бедствиям и увеличить выгоды от желательной планировки населенных пунктов.

Digitized by UNOG Library

5. Транспорт, являющийся второй основной темой, не только содействует росту других отраслей экономики, но также и в значительной степени определяет социальную и экономическую интеграцию населения в целом. К сожалению, несоответствие требованиям транспортных систем во многих развивающихся странах продолжает препятствовать осуществлению их планов развития, затрудняя доступ городского и сельского малоимущего населения к месту его работы и к торговым центрам для сбыта своей продукции. Правительствам, со своей стороны, этот фактор также препятствует в их усилиях по обеспечению общин такими ключевыми услугами, как неотложная помощь, школы и другие услуги. Выбор вами этого вопроса для всестороннего рассмотрения на данной сессии является поэтому весьма уместным.

6. В заключение позвольте заметить, что вся прошлая деятельность Комиссии вселяет надежду, что она успешно решит стоящие перед ней проблемы. Я желаю вам успехов в деле проведения этой важной сессии.

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Заявление Генерального директора по развитию и международному экономическому сотрудничеству на пятой сессии Комиссии

1. Мне доставляет большое удовлетворение обратиться с наилучшими пожеланиями и приветствиями к участникам пятой сессии Комиссии по населенным пунктам.

2. Я с большим интересом следил за работой вашей Комиссии с момента ее возникновения и рад отметить, что за короткий период своего существования Комиссия полностью взяла на себя роль основного органа, координирующего политику системы Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов, полномочия которого определены в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи. Комиссия признала необходимость рассмотрения вопроса о развитии населенных пунктов в контексте общего социально-экономического развития и действовала в соответствии с этим подходом.

3. Комиссии будет небезынтересно узнать, что Экономический и Социальный Совет в июле этого года и Генеральная Ассамблея на своей тридцать седьмой сессии будут рассматривать доклад Генерального секретаря, содержащий анализ общей социально-экономической перспективы мировой экономики на период до 2000 года. К рассматриваемым в этом докладе основным областям, требующим действий как на международном, так и на национальном уровнях, относится вопрос о населенных пунктах, а в рамках вопроса о населенных пунктах в качестве первоочередных областей для проведения мероприятий выделяются следующие: предоставление элементарного жилья, водоснабжение и санитария; развитие местной строительной промышленности; использование энергии, транспорт и территориальная планировка; и развитие организационной инфраструктуры. Я с удовлетворением отмечаю, что эти вопросы включены в вашу повестку дня. Я хочу поблагодарить г-на Рамачандрана и его коллег за тот полезный вклад, который Центр внес в этот аналитический доклад.

4. В свете приоритетов Международной стратегии развития я хотел бы предложить, чтобы пункт повестки дня, касающийся транспорта в городских и сельских районах с малоимеющим населением, рассматривался в плане более широкого контекста транспортной системы, необходимой для эффективного функционирования всей сети населенных пунктов данной страны. Населенные пункты должны быть связаны технически обоснованной и экономически эффективной системой грузового и пассажирского транспорта, основанной на самых последних данных и прогнозах в отношении транспортной технологии и затрат на энергию. Это имеет особо важное значение в странах, в которых транспортная система главным образом обслуживает лишь несколько крупных городов и поселков, а многие небольшие города и села по-прежнему остаются

Digitized by UNOG Library

относительно изолированными. Важным вопросом в данном случае является степень эффективности или даже возможности обеспечения дорог и других транспортных сооружений для связывания между собой всех существующих населенных пунктов и насколько избирательным должен быть подход страны при осуществлении капиталовложений в области транспорта. Нынешняя транспортная политика в сельских районах, ориентированная главным образом на обеспечение сельских магистральных и подъездных дорог, зачастую построенных на высоком техническом уровне, может оказаться неприемлемой и может возникнуть необходимость в ее пересмотре.

5. В отношении вопроса о жилье я должен поздравить Комиссию с выдвинутой ею в прошлом году инициативой о проведении Международного года обеспечения жильем бездомного населения, и я с нетерпением ожидаю того момента, когда мне станут известны результаты вашей работы по предложениям Директора-исполнителя. В этой связи нынешние условия и прогнозы, сделанные в исследовании перспектив на период до 20000 года, являются довольно неутешительными. В 70-е годы менее половины новых самостоятельных семей, образовавшихся в развивающихся странах, смогли найти долговременное жилье в так называемых "традиционных жилищах". Традиционное жилище не обязательно представляет собой жилище хорошего качества; в нем даже могут отсутствовать водоснабжение и канализация. Только около 25 процентов новых самостоятельных семей получили жилье со снабжением питьевой водой и канализацией. Поэтому большинство из них вынуждены создавать свое собственное жилье, обычно в поселках стихийной застройки и в сельских районах при отсутствии снабжения питьевой водой и канализации. В соответствии с этими прогнозами при условии продолжения замедленного роста мировой экономики в период 1980-2000 годов более половины новых самостоятельных семей будут жить в подобных не отвечающих требованиям жилищах в развивающихся странах со средним уровнем дохода, а в странах с более низким уровнем дохода положение будет значительно хуже. С другой стороны, если будут достигнуты цели Международной стартегии развития в области роста доходов и капиталовложений, к 2000 году в странах со средним уровнем дохода положение улучшится: около 60 процентов всех новых самостоятельных семей получат к 1990 году доступ к традиционным жилищам, а к 2000 году - около трех четвертей. Однако в странах с низким уровнем дохода для большинства новых самостоятельных семей по-прежнему не произойдет серьезного улучшения положения.

6. Эти прогнозы указывают на продолжение быстрого роста скваттерных поселений и трущоб в большинстве развивающихся стран. В связи с этим вопросы, стоящие перед Комиссией, и разработка ею предложений по Международному году обеспечения жильем бездомного населения имеют огромное значение для сотен миллионов людей во всех развивающихся странах. В этой связи важное значение имеет предложение о проведении показательных проектов по комплексному развитию населенных пунктов.

7. Подобным же образом вопрос планирования населенных пунктов в районах, подверженных стихийным бедствиям, является важным вопросом для большей части населения мира. Учитывая ограниченность имеющихся ресурсов для строительства и перестройки населенных пунктов, огромным является потенциальное значение их планирования с целью предотвращения или смягчения воздействия стихийных бедствий.

8. Я желаю вам всяческих успехов в вашей работе.

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Краткое изложение заявлений

A. Вступительные замечания Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

1. В своих вступительных замечаниях на первом заседании сессии Директор-исполнитель дал краткий обзор существующих тенденций и перспектив в области населенных пунктов, с тем чтобы указать, где совместные национальные и международные действия могли бы оказать наиболее существенное влияние. Он отметил, что влияние урбанизации в развивающихся странах ощущается более остро, чем в развитых странах. В течение ближайших 20 лет развивающиеся страны будут вынуждены не только удовлетворять потребности в области жилья существующего городского населения, но также предоставлять жилье, инфраструктуру и обслуживание еще I млрд. городских жителей, многие из которых будут бедными и безработными мигрантами из сельских районов. Кроме того, в 2000 году большинство населения развивающихся стран будет проживать в сельских районах в условиях изоляции, недостаточного питания, плохих жилищных условий, нехватки воды и отсутствия транспорта, электричества, услуг в области образования и здравоохранения. Директор-исполнитель подчеркнул, что,хотя эти проблемы были признаны государствами-членами на Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году, последующий отклик правительств несоизмерим в существующими потребностями.

2. Директор-исполнитель привлек внимание представителей к резолюции 33/193 Генеральной Ассамблеи и подчеркнул ее значение для программ в области населенных пунктов, которые могли бы способствовать достижению экономических и социальных целей национального развития. Касаясь неспособности улучшить условия жизни миллионов людей, имеющих низкий уровень доходов, в течение первого и второго десятилетий развития Организации Объединенных Наций Директор-исполнитель отметил, что эта неудача связана, в основном, с тем, что цели социального развития не были определены и программы физического развития не были сделаны составной частью экономического и социального развития. Он предложил правительствам признать необходимость интеграции программ социального,экономического и физического развития, с тем: чтобы добиться сбалансированного прогресса для всех социально-экономических групп в условиях их жизни, труда и отдыха. Особое внимание необходимо уделить таким программам, которые оказывают скромную помощь большому числу людей, имеющих низкий уровень доходов, а не таким, которые оказывают значительную помощь зажиточному меньшинству.

Digitized by UNOG Library

3. Населенные пункты могут и должны использоваться как средство достижения основных целей новой Международной стратегии развития, а именно, расширения и равного распределения занятости и доходов, и в этой связи необходимо подчеркнуть значение строительной промышленности и местных строительных материалов.

4. Директор-исполнитель указал, что учреждения и персонал в развивающихся странах часто не располагают процедурами и опытом, необходимым для исполнения даже существующих, не говоря уже о более широких, обязанностей. Международное сообщество могло бы содействовать программе профессиональной подготовки в области физического планирования, финансирования и управления населенными пунктами, используя как техническое сотрудничество между развивающимися странами, так и финансовую и техническую помощь со стороны развитых стран. Деятельность международного сообщества могла бы быть особенно важной в области создания государственных и частных организаций, которые могли бы распределять блага развития более справедливо, а также увеличивать общие накопления, капиталовложения и доходы.

5. В отношении участия общественности Ванкуверская конференция признала, что такое участие является правом, которое должно быть предоставлено всем секторам населения, включая группы населения, находящиеся в наименее благоприятном положении, и что правительства должны содействовать развитию учреждений и процедур для участия общественности на местном уровне.

6. Что касается потребности населенных пунктов в области энергии, то большинство стран признали острую необходимость в планировании энергетики, которое должно привести к сохранению запасов традиционных источников энергии и замены возобновляемыми источниками энергии невозобновляемых источников, которые становятся все более скудными. Использование соответствующей энергетической технологии в сельских населенных пунктах, где проживает население с низким уровнем доходов, могло бы замедлить процесс обезлесивания, эрозии почв и опустынивания.

7. Директор-исполнитель предложил каждой стране разработать модель своей экономической деятельности и структуры народонаселения, которые могли бы свести к минимуму расточительные модели передвижения посредством скоординированного планирования районов и установления плотности населенности районов проживания, работы и отдыха. Он также отметил, что можно было бы разработать более эффективные с энергетической точки зрения системы производства местных строительных материалов и компонентов и более экономичные процессы строительства и эксплуатации зданий.

8. Что касается окружающей населенные пункты среды, то как в развитых, так и в развивающихся странах мало было сделано для планирования окружающей среды таким образом, чтобы свести к минимуму возникновение загрязнения. Для предотвращения ухудшения состояния окружающей среды физическое, социальное и экономическое планирование необходмио осуществлять в комплексе с целью достижения

Digitized by UNOG Library

гармонии между созданной окружающей средой и природной окружающей средой. Национальные учреждения, занимающиеся вопросами развития, должны, следовательно, осуществить необходимый анализ и разработать стратегии по достижению оптимального распределения экономической деятельности, населения и обслуживания.

9. Касаясь достижения цели предоставления повсеместно всем людям соответствующего жилья в достойных человека условиях жизни и труда, Директор-исполнитель сказал, что это потребует совместных усилий всех членов мирового сообщества. Достижение этой цели требует того, чтобы развивающиеся страны рассматривали развитие населенных пунктов как составную часть экономического и социального развития, создали организационные структуры для планирования и развития населенных пунктов, мобилизовали людские и материальные ресурсы для осуществления программ в области населенных пунктов, выделяли соответствующую долю национальных капиталовложений для развития населенных пунктов и участвовали в программах в области населенных пунктов в рамках технического и экономического сотрудничества между развивающимися странами.

10. Достижение этой цели также подразумевает, что развитые страны должны оказывать финансовую помощь проектам в области населенных пунктов в значительно большем масштабе, чем они делали это до сих пор, и на условиях, отвечающих финансовому положению стран, которым оказывается помощь, предоставляли техническую помощь развивающимся странам, особенно для создания организационной структуры и профессиональной подготовки, и поощряли расширение торговли такими товарами, как строительные материалы, производимые развивающимися странами.

11. В заключение Директор-исполнитель подчеркнул роль и ответственность Организации Объединенных Наций, и в частности Комиссии по населенным пунктам, в отношении руководства международным сообществом в объединении и согласовании всех решений, касающихся аспектов человеческой жизни, связанных с жильем, и в том, чтобы заложить принципы, на которых должна осуществляться деятельность в области населенных пунктов.

B. Заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

1. В соответствии с положениями резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) выступил с заявлением перед Комиссией. Он отметил, что природная и искусственная окружающая среда тесно связаны и что интересы и компетенция ЮНЕП и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) переплетаются. Соответственно, с момента создания Центра обе организации предпринимали все возможные усилия для выработки стратегии, при которой работа одной из них дополняла бы работу другой.

Digitized by UNOG Library

2. 1982 год был особым годом для ЮНЕП и мирового экологического движения; будет проведена специальная сессия Совета управляющих ЮНЕП для рассмотрения тенденций, которые появились в течение 10 лет, прошедших после проведения в Стокгольме в 1972 году Конференции Организации Обеъдиненных Наций по окружающей человека среде. На этой специальной сессии будет, в частности, подчеркнуто, что, хотя условия в сельских населенных пунктах и в городах, может быть, и не улучшились в значительной степени, они были бы намного худшими, если бы в этой области не было принято мер организационного характера.

3. ЮНЕП определила некоторые важные области, связанные с опасностями или возможностями в отношении затрагивающих окружающую среду аспектов населенных пунктов, причем принимались во внимание чрезвычайно высокие темпы роста городского населения и ухудшение условий в сельских населенных пунктах. Эти важнейшие области связаны с водоснабжением и санитарией, с проблемой ненужных потерь пригодных для сельскохозяйственного использования земель в результате пространственного роста городов, с энергетическими вопросами и загрязнением окружающей среды в городах.

4. В заключение он остановился на проекте, осуществляемом совместно Центром и ЮНЕП в долине г. Мехико для разработки механизмов контроля за загрязнением воздуха. ЮНЕП и Центр могли бы внести большой вклад в содействие оправданному с экологической точки зрения развитию населенных пунктов через такие виды деятельности, как программы самопомощи и развитие общин; причем цель такой деятельности состоит в том, чтобы дать надежду миллионам людей, которым в 1982 году ежедневно приходится вести тяжкую борьбу с лишениями и отчаянием.

Digitized by UNOG Library

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Litho in United Nations, New York 00500 14336–June 1982–475

GA/OR/37, Suppl. 8

Digitized by UNOG Library